

(D) Installationshinweis:

Anschluss Nachtlüftungsset bei TWIN-/TOP-/JUMBOSOLAR

(E) Installation instruction:

connection of night ventilation system for TWIN-/ TOP-/JUMBOSOLAR

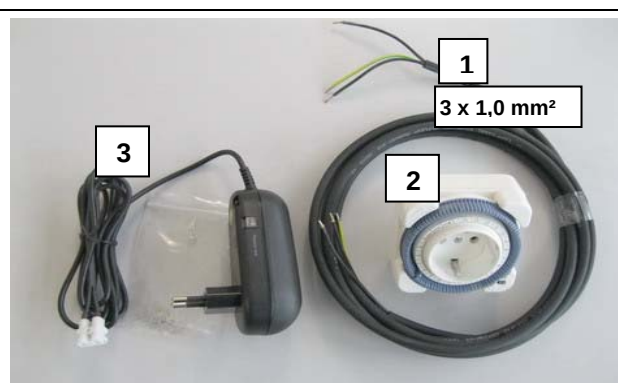
(FR) Instruction d'installation:

connexion du kit de ventilation de nuit pour TWIN-/ TOP-/JUMBOSOLAR

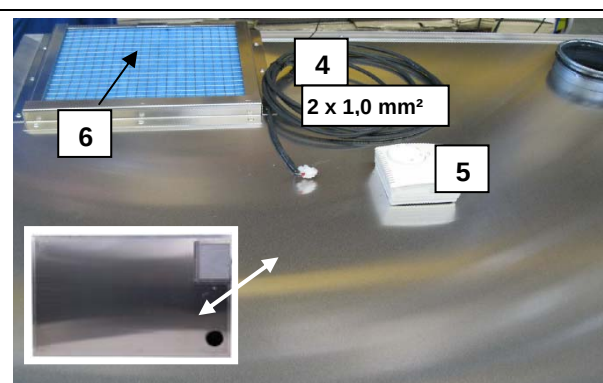
(ES) Instrucciones de montaje:

conexión de kit de ventilación nocturna TWIN-/TOP-/JUMBOSOLAR

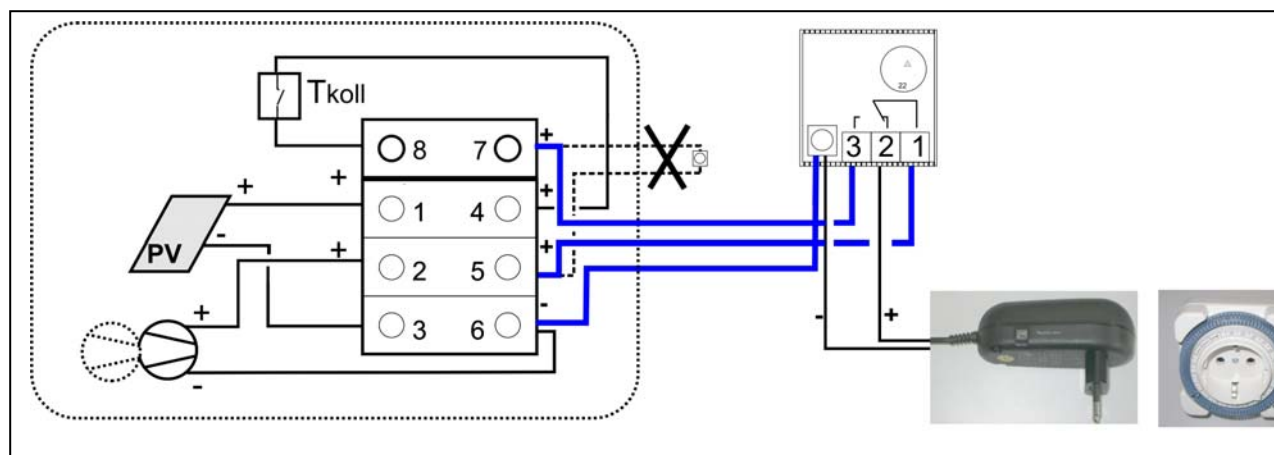
1) TWINSOLAR compact 1.3 - 6.0



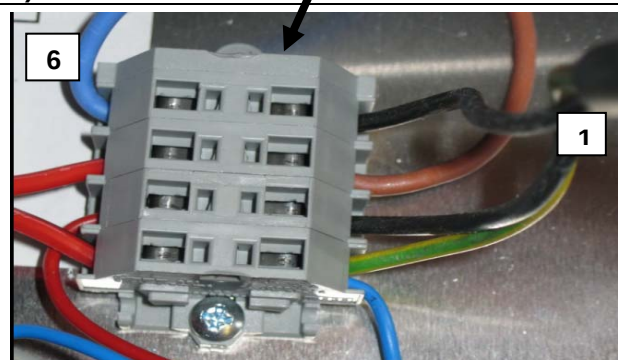
a) Art. Nr. 0620900915



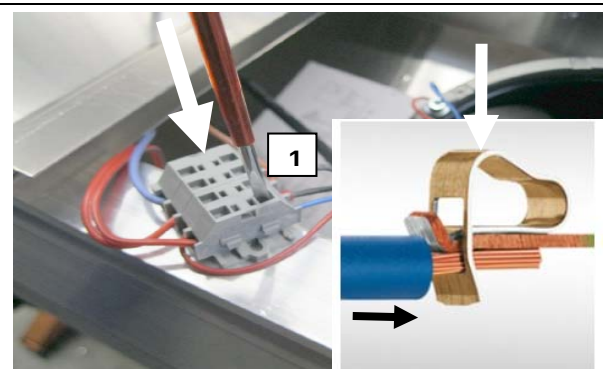
b)



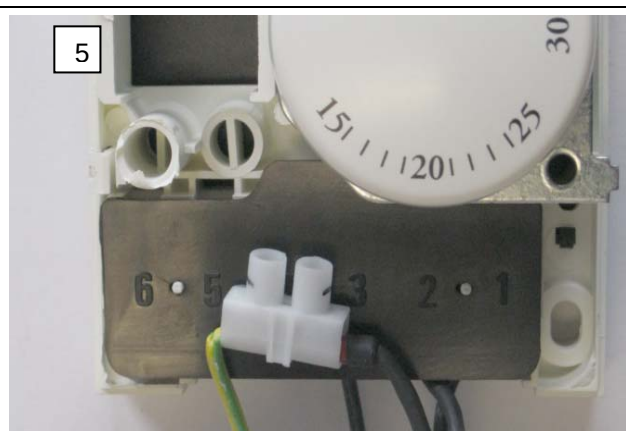
c)



c)



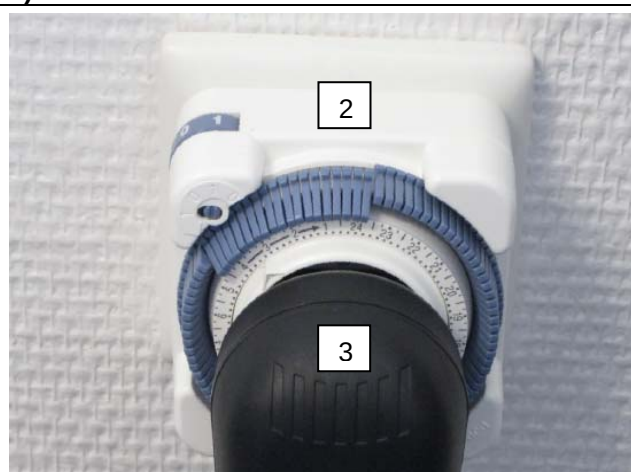
d)



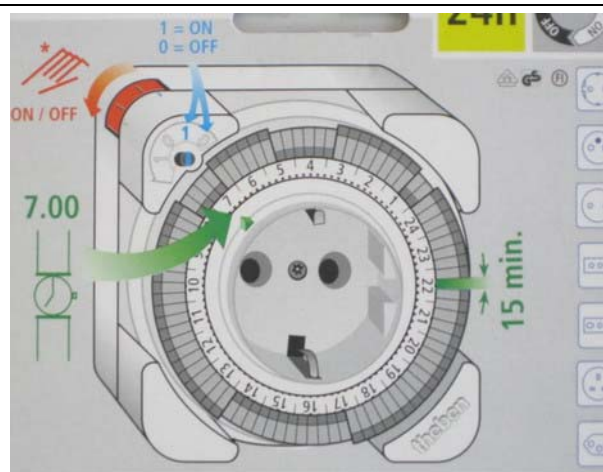
e)



f)



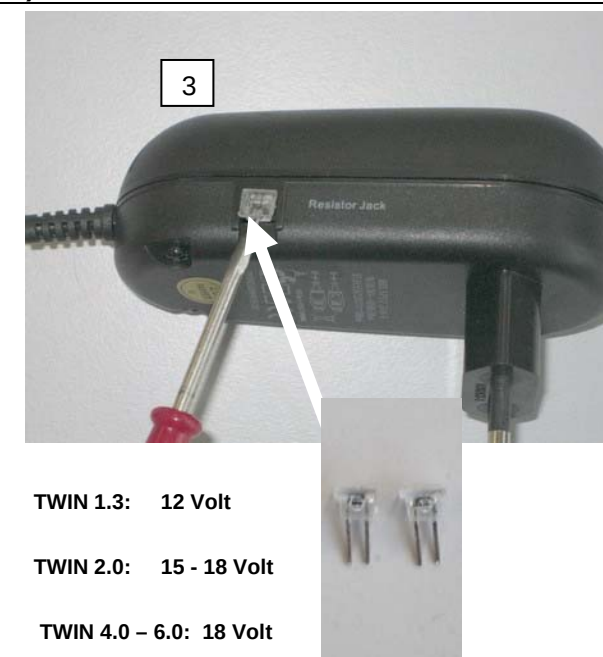
g)



h)



i)



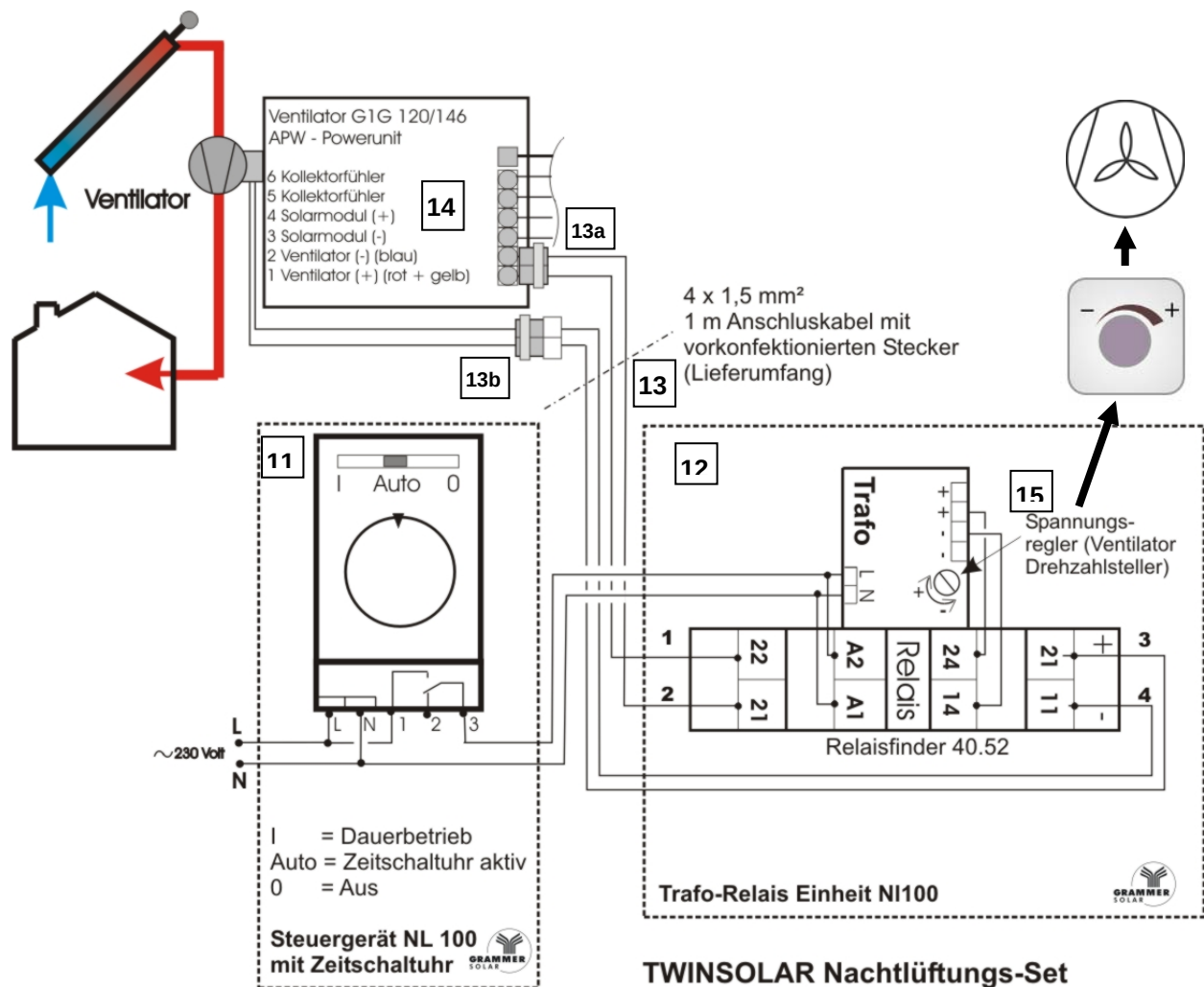
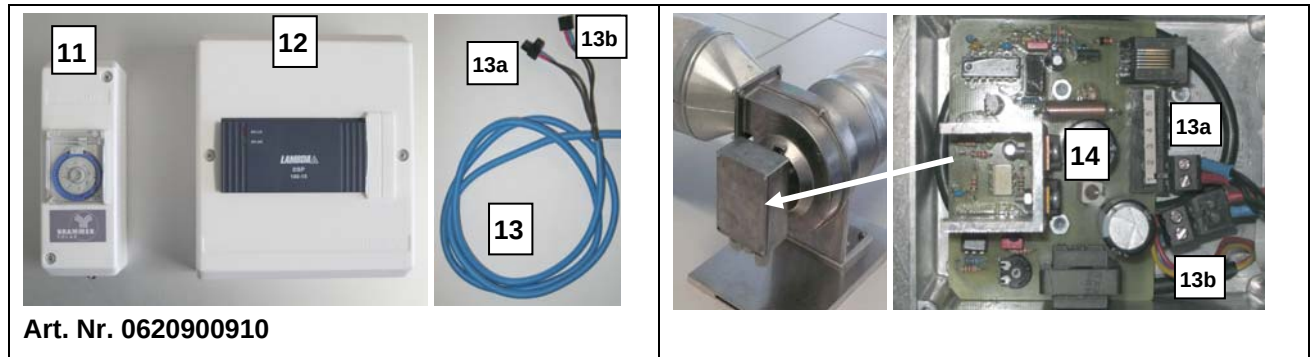
j)

TWIN 1.3: 12 Volt

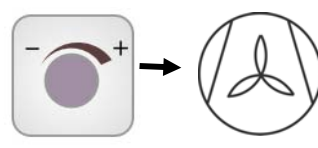
TWIN 2.0: 15 - 18 Volt

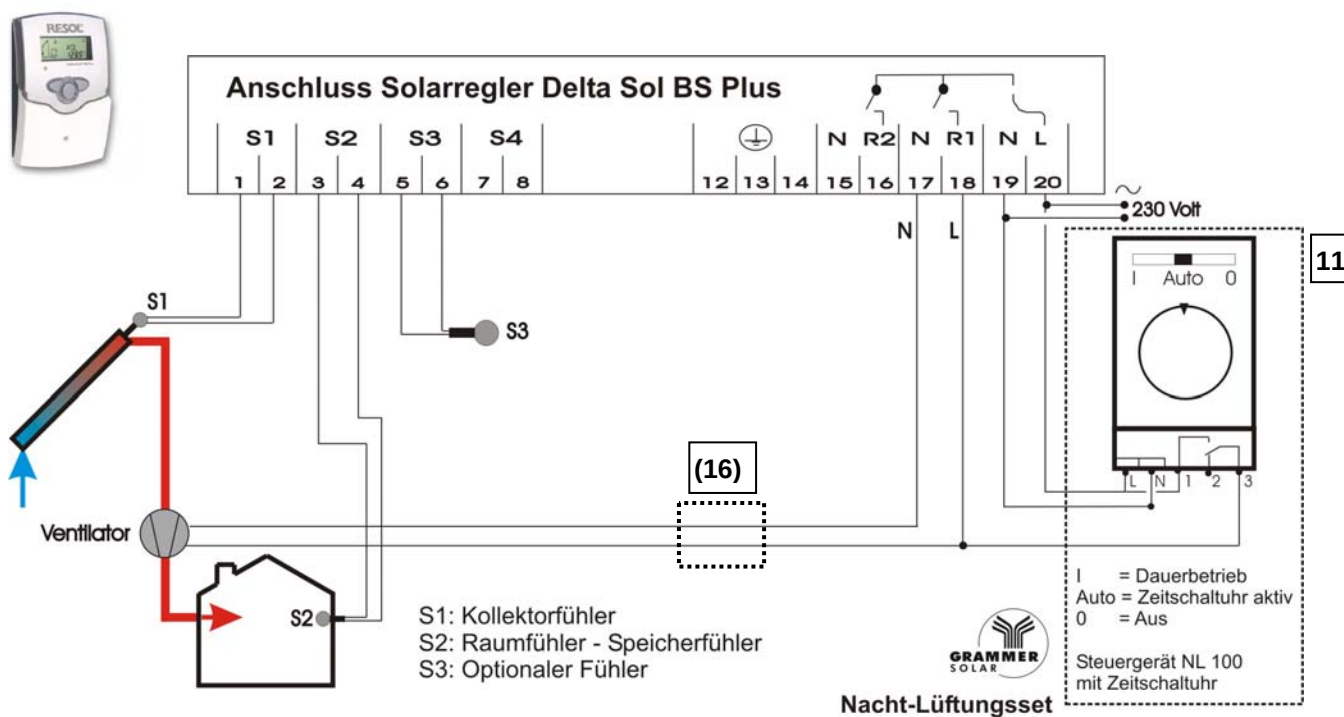
TWIN 4.0 - 6.0: 18 Volt

2) TWINSOLAR modular 4.0-12.5:



3) TOPSOLAR/ TOPSOLAR Power/ JUMBOSOLAR

 11 Art. Nr. 0630900910 Max. 5 A !	Zubehör/ accessories/ accessoires/ el accesorio Helios ESA 3, 0,15-3,0 A Art. No. 0110600440 (16) 
---	---



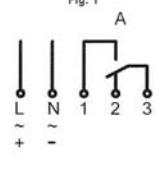
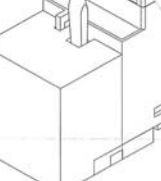
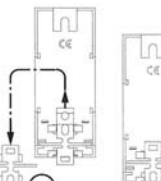


11



Analogue Time-Switch

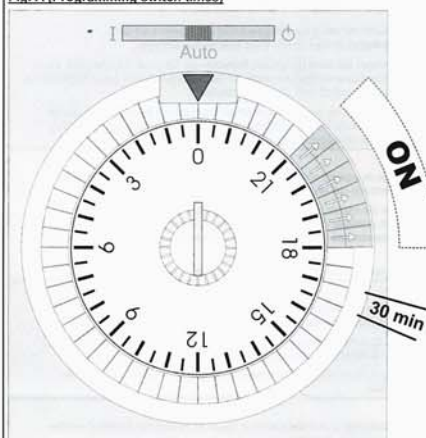
finder 12.01

	Safety notes / Connection CZ ČESKINA ⚠ Montáž a připojení smí provádět jen způsobilý odborný pracovník. Jinak může vzniknout nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem. ⚠ Zásahy a změny na přístroji vedou ke ztrátě záruky. Elektronika spínacích hodin je chráněna před vnějšími rušivými vlivy. Při neobvyklém vnějším rušení se však jeho vliv nedá plně vyloučit. Montáž: Připojení spínacích hodin a spínaných přístrojů na napětí a frekvenci uvedenou na typovém štítku dle schématu (Fig. 1). Při instalaci sejměte kryt dle obrázku (Fig. 2). Při montáži na stěnu otočte pružinovou západku dle obrázku (Fig. 3). DK DANSK ⚠ Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af elektroinstallatører ⚠ Kontaktturets er i stort omfang sikret mod elektrisk støj. Ved usædvanlig kraftig støj kan påvirkning ikke helt udelukkes Tilslutningsskema: Tilslut ifølge mærkeskilt spænding og frekvens, som på tilslutningsskemaet. F FRANÇAIS ⚠ L'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens. Sinon il y a danger d'incendie ou danger de choc électrique. ⚠ La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégée dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil. Mise en service: Installer l'appareil selon le schéma de raccordement donné sur le produit. GB ENGLISH ⚠ The installation and assembly of electrical equipment must only be carried out by skilled personnel. Otherwise the dangers of fire or electric shock may result. ⚠ Warranty void if housing opened by unauthorised person. The internal electronic circuit is protected against a wide range of external influences. However, incorrect operating may occur if external influences are excessive. Connections: Connect the supply voltage/frequency (as stated on the Time-Switch label) to terminals L & N. Connect the appliance to be controlled through the appropriate volt-free contacts, in accordance with the requirements of the appliance. I ITALIANO ⚠ L'installazione ed il montaggio delle apparecchiature elettriche deve essere eseguito solo da personale esperto. Esiste un pericolo di infiammabilità e/o shock elettrico. ⚠ Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto. Schema di collegamento: Collegare l'apparecchio secondo lo schema di collegamento indicato sul prodotto (Fig. 1). NL NEDERLANDS ⚠ Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden. Anders ontstaat brandgevaar of het gevaar van een elektrische schok. ⚠ Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie. De elektronica van deze schakelklok is tegen storende invloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve storenssignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten. Aansluitingschema: Sluit de spanning/frequentie aan volgens het typeplaatje overeenkomstig de aansluitgegevens voor deze tijdschakelklok en de te schakelen apparatuur. PL POLSKI ⚠ Instalacja i montaż urządzeń elektrycznych musi być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego pracownika! W przeciwnym razie grozi pożarem lub porażeniem prądem. ⚠ Montaż zegara przez osobę niewykwalifikowaną grozi utratą gwarancji. Nieprawidłowe działanie może wystąpić kiedy zakłócenia przekroczą dopuszczalne limity! Montaż: Podłącz zasilanie (parametry podane na etykiecie) zgodnie z rysunkiem (Fig. 1), odbiornik podłącz zgodnie z opisem na rysunku (Fig. 2). Przed rozpoczęciem podłączenia zdejmij obudowę zgodnie z rysunkiem (Fig. 3). RUS RUSSKIJ ⚠ Установка и сборка электрического оборудования должна осуществляться только квалифицированным лицом! В противном случае существует опасность возникновения пожара, либо поражения электрическим током. ⚠ Гарантия недействительна в том случае, если корпус устройства был вскрыт неквалифицированным лицом. Электронная схема защищена от внешних воздействий. При нарушении условий эксплуатации, возможна неправильная работа устройства. Подключение: Подключение устройства к сети следует осуществлять в соответствии с техническими данными, указанными на этикетке и на корпусе. Перед подключением следует снять крышку с клемм (Fig. 2). При монтаже устройства на DIN-рейку, смотрите схему (Fig. 3). SK SLOVENSKO ⚠ Stavba a montáž elektrických prístrojov je povolená len elektroodborníkom! ⚠ Zásahy a zmeny v prístroji vedú k vymazaniu garancie. Elektronika týchto spínacích hodín je chránená proti rušivým vplyvom. Pri obvyčajnom vonkajšom vysokom rušivom žiarení sa nedá úplne zabrániť vplyvu. Koncovkový obrázok: Koncovka, podľa zadaného rozptia a frekvencie na typovom štítku, zodpovedajúca koncovkovému obrázku pre tieto spínacie hodiny a tie k spínaným prístrojom. D DEUTSCH ⚠ Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Andernfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlags. ⚠ Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie. Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen. Montage: Anschluss entsprechend der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und des zu schaltenden Gerätes (Fig. 1). Für die Installation Klemmenabdeckung entfernen (Fig. 2). Für die Wandmontage ist die Rastfeder umzudrehen (Fig. 3). E ESPAÑOL ⚠ La instalación y montaje de equipos eléctricos se debe llevar a cabo solamente por personal especializado! De lo contrario hay riesgo de incendio o electrocución. ⚠ Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantía del mismo. El circuito electrónico está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamiento incorrectos del interruptor horario. Conexión: Conectar el componente según el esquema indicado en el producto. FIN SUOMI ⚠ Sähkölaitteen kokoonpano ja asennus tulee jättää valtuutetulle sähkömiehelle. Muussa tapauksessa on sähköiskun tai tulipalon vaara! ⚠ Takuu raukeaa jos kotelo avataan! Laitteen elektronikka on suojattu monilta ulkoisilta häiriöiltä. Suuret häiriöt saattavat kuitenkin aiheuttaa virheitöimintoja. Liitännät: Tarkista ja kytke käyttöjännite kytkentäkaavion mukaisesti huomioiden mahdollisten lisälaitteiden kytkentäkaaviot. H MAGYAR ⚠ Az elektromos eszközöket csak szakember szerelheti össze és építheti be! Ellenkező esetben tüzesveszély és áramütés veszélye áll fenn. ⚠ A készülék belsejének szétszerelése vagy megváltoztatása esetén a garancia nem érvényes. A kapcsolóóra elektronikája messzemenően védett a zavaró hatásokkal szemben. Rendkívül nagy-mértékű zavaró sugárzás esetén azonban nem zárható ki a készülék meghibásodása. Szerelési tudnivalók: A kapcsolóórát a bekötési rajz (Fig. 2) szerint csatlakoztassuk az adattábla szerinti feszültségű és frekvenciájú hálózatra és kössük be a kapcsolandó terhelést. Falra történő szereléshez a rugós műanyag részt fordítsuk meg (Fig. 3). N NORSK ⚠ Installasjon/montering må kun utføres av autorisert installatør. Ellers kan det føre til brannfare eller fare for elektrisk sjokk. ⚠ Elektronikken i dette koplingsuret er staybeskyttet. Koplingskjema: Apparatet må kun tilkoples spenning og frekvens som anviset på apparatet. P PORTUGUES ⚠ A instalação e montagem dos equipamentos elétricos devem ser realizadas somente por pessoal especializado. Atentar ao risco de incêndio ou de descarga elétrica. ⚠ Qualquer intervenção não autorizada no interior do produto anula a garantia do mesmo. O circuito eletrônico está protegido contra uma ampla variedade de influências externas. Se estas influências superarem determinados limites, as mesmas podem produzir funcionamentos incorretos no programador horário. Ligação: Conectar a alimentação (tensão/frequência) como indica a etiqueta de características do produto, de acordo com os esquemas de ligação do programador horário e do aparelho elétrico a ser controlado. RO ROMÂNĂ ⚠ Instalarea și montarea echipamentului electric trebuie realizată numai de persoane calificate! În caz contrar, poate apare pericol de incendiu sau de electrocutare. ⚠ Garanția produsului se pierde în cazul defecării carcasei de către persoane neautorizate. Circuitul electronic este protejat împotriva unei game largi de factori externi. Dacă limitele admise ale influențelor externe sunt depășite se poate ajunge la o funcționare incorectă a programatorului. Conexiunile: Alimentarea (tensiune / frecvență) trebuie să fie în concordanță cu: parametrii indicați pe eticheta produsului, cu detaliile de conexiune prezentate pentru acest tip de programator în figura (Fig. 1) și cu aplicațiile ce urmează a fi comandate de ceasul programabil. Pentru instalare, se îndepărtează capacul cutiei de clemă (Fig. 2). Pentru montajul pe perete, se rotește resortul cu clișet (Fig. 3). S SVENSKA ⚠ Montage och inkoppling skall utföras av behörig elektriker! Annars finns risk för brand eller elektrisk överlag. ⚠ Ingrip och ändringar på uret förverkar garantin. Elektroniken i kopplingsuret är störningsskyddat. Vid onormalt hög störningsstrålning kan påverkan dock inte uteslutas. Inkopplingsanvisning: Anslut enligt på typskylten angiven spänning och frekvens, lika anslutningsbilden för kopplingsuret och ansluten apparat.
	Fig. 1 A L ~ N 1 2 3 +
	Fig. 2
	Fig. 3

Analogue Time-Switch

finder 12.01

Fig. A (Programming switch times)



PLEASE NOTE – IMPORTANT!!!

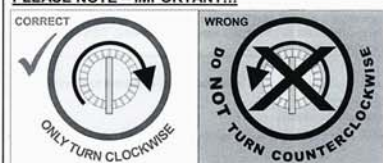
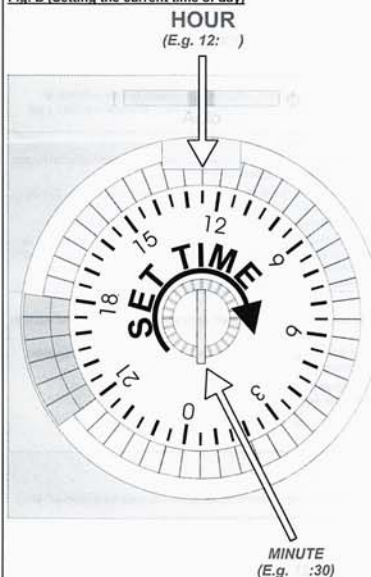


Fig. B (Setting the current time of day)



Adjustments

ČEŠTINA

Nastavení spínačích programů = Fig. A

- AUTO výstup je spínán dle zadaného programu
- I výstup je trvale sepnutý
- ⏻ výstup je trvale rozepnutý

Nastavení času = Fig. B

Nastavení času spínání pomocí číselníku [po směru hodinových ručiček].

Spínači hodiny se zálohou chodu

Záloha chodu při výpadku napájení cca 100 hodin.

DANSK

Indstilling af program = Fig. A

- AUTO Kanalen skifter ifølge det indstillede program
- I Konstant ON [Kanalen skifter til konstant ON]
- ⏻ Konstant OFF

Indstilling af ur = Fig. B

Man indstiller tiden ved at dreje til højre på minutviseren [med uret].

Kontaktur med gangreserve

Uret kører uden spænding i ca. 100 timer

FRANÇAIS

Affichage du programme = Fig. A

- AUTO La commutation du contact se fait selon le programme affiché
- I Marche forcée [Le contact est en position ON en permanence]
- ⏻ Sortie en arrêt continu

Réglage de l'heure = Fig. B

Mise à l'heure par rotation en sens horaire de l'aiguille des minutes [seulement dans le sens des aiguilles d'une montre].

Reserve de marche

L'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 100h.

ENGLISH

Programming switch times & selecting the switching program = Fig. A

- AUTO The output will switch according to the program as determined by the position of the tappets
- I Permanent On: The output is always on.
- ⏻ Permanent Off: The output is always off

Setting the current time of day = Fig. B

Each complete revolution of the central knob will advance the time by one hour [each incremental click = 1 minute]. Only turn clockwise!

Time Switches with reserve

During a supply interruption the time switch will continue to run for approximately 100 hours, provided it has been powered for the previous 36 hours.

ITALIANO

Impostazione del programma = Fig. A

- AUTO La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato
- I Perm ON: il contatto è in posizione permanente ON
- ⏻ Perm OFF: il contatto è in posizione permanente OFF

Regolazione dell'ora = Fig. B

Impostazione dell'ora mediante rotazione dell'indicatore dei minuti [in senso orario].

Riserva di carica: Interruttore orario con Riserva

Funziona regolarmente senza alimentazione per circa 100 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua

NEDERLANDS

Schakelprogramma instellen = Fig. A

- AUTO De uitgang schakelt volgens het ingestelde programma
- I Continu-IN van de uitgang
- ⏻ Continu-UIT van de uitgang

Tijd instellen = Fig. B

Van de actuele tijd: door de minutewijzer te draaien [met de klok mee].

Schakelklokken met gangreserve

De gangreserve na spanningsonderbreking is ca. 100 uur

POLSKI

Ustawienie programu łączeń = Fig. A

- AUTO Wyjście przekazywane - zgodnie z ustawionym przełącznikiem
- I Zawsze załączony: wyjście zawsze zał.
- ⏻ Zawsze wyłączony: wyjście zawsze wyl.

Aktualny czas = Fig. B

Nastawy czasu rzeczywistego przy pomocy pokrętki minutowego [Tylko zgodnie z ruchem wskazówek zegara].

Rezerwa czasowa

Po zaniku napięcia zegar ma podtrzymanie na 100h

RUSSKI

Установка таймера = Fig. A

- AUTO Контакт переключается в зависимости от программы, выбранной с помощью поворотной шкалы
- I Постоянно ВКЛ.: Контакт нормально закрытый
- ⏻ Постоянно ВЫКЛ.: Контакт нормально открытый

Установка времени срабатывания = Fig. B [по часовой стрелке]

Резерв

При перерыве питания, реле времени продолжает работать еще приблизительно 100 часа

SLOVENSKO

Nastavenie spínačieho programu = Fig. A

- AUTO Kanál zapnut podľa nastaveného programu
- I Permanent-ON [Kanál ide do trvania ZAP]
- ⏻ Permanent-OFF

Nastavenie hodinového času = Fig. B [v smere hodinových ručičiek]

Poznámka

Rezerva chodu pri prerušení prúdu. Hodiny bežia ca. 100 hod. ďalej

DEUTSCH

Schaltprogramm einstellen = Fig. A

- AUTO Der Ausgang schaltet nach dem eingestellten Programm
- I Dauer-EIN des Ausganges
- ⏻ Dauer-AUS des Ausganges

Uhrzeit einstellen = Fig. B

Einstellen der Tageszeit durch Drehen des zentralen Drehknopfes (des Minutenzeigers) im Uhrzeigersinn!

Schaltuhren mit Gangreserve

Bei Spannungsunterbrechung läuft die Zeitschaltuhr ca. 100 h weiter

ESPAÑOL

Programación = Fig. A

- AUTO El relé conecta de acuerdo con el programa seleccionado con los cables
- I Conectado permanente
- ⏻ Desconectado permanente

Puesta en hora = Fig. B

Puesta en hora: Girar la aguja de minutos [en sentido horario].

Interrupción horaria con reserva de marcha

En caso de corte de la alimentación el interruptor horario mantendrá la función durante 100 horas aproximadamente

SUOMI

Kytkeäikaohjelman asetus = Fig. A

- AUTO Lähtö kytketty automaattisesti osoittimilla valittuun aikaan
- I On [Lähtö on päällä]
- ⏻ Off

Kellonaian asetus = Fig. B

Aseta oikea aika kääntämällä minuuttiosoitinta [vuonna myötäpäivään].

Varakäynti

Sähkökatkon varalta kellokytkinessä on 100 tunnin varakäynti.

MAGYAR

Kapcsolóprogram beállítás = Fig. A

- AUTO A kimeneti záróberíntkezés a beállított program szerint kapcsol
- I Állandóan BE (a kimeneti záróberíntkezés állandóan zárt)
- ⏻ Állandóan KI (a kimeneti záróberíntkezés állandóan nyitott)

Órabeállítás = Fig. B

Az aktuális időt a percmutató forgatásával állítsuk be [az óramutató irányában].

Tartalékos kapcsolóórak

Áramkimaradás esetén az óra még kb. 100 óráig tovább megy

NORSK

Programmering av koplingsstidspunkter = Fig. A

- AUTO Utgansrelset følger programmet algt ved segmentenes stilling
- I Permanent PA: Utgansrelset ligger konstant PA
- ⏻ Permanent AV: Utgansrelset ligger konstant AV

Programmering av aktuell tid = Fig. B

Tiden innstilles ved å dreie minuttviseren [med uret].

Tidsur med batteri back-up [gangreserve]

Ved strømbrydd forsetter uret å gå i ca. 100 timer

PORTUGUES

Programação = Fig. A

- AUTO A comutação dos contatos dá-se segundo o programa selecionado
- I Permanentemente Ligado (ON)
- ⏻ Permanentemente Desligado (OFF)

Introduzir hora atual = Fig. B

Programação diária: Por rotação do disco dos minutos no sentido horário [em sentido horário].

Interrupção Horária com reserva de movimento

Durante uma interrupção da alimentação, o programador horário funciona por aproximadamente 100 horas

ROMANA

Programarea funcționării = Fig. A

- AUTO Contactul de la ieșirea programatorului este în concordanță cu programul selectat prin intermediul tijelor de comandă
- I Contact anclanșat – ON permanent
- ⏻ Contact declanșat – OFF permanent

Reglarea orei curente = Fig. B

Setarea orei curente se face prin rotirea manuală a minutarului [în sensul acelor de ceas].

Rezerva (autonomia)

În cazul întreruperii tensiunii de alimentare (de la rețea), datorită rezervei programul va mai rula pentru o perioadă de aproximativ 100h (ore)

SVENSKA

Ställa in kopplingsprogram = Fig. A

- AUTO Kanalen kopplas enligt inställt program.
- I Till Kanalen är kontinuerligt till
- ⏻ Från Kanalen är kontinuerligt av

Tidsinställning = Fig. B

Ställ in aktuell tid genom att vrida runt minutvisaren [medsols].

Kopplingsur med gångreserve

Uret går i ca 100 timmar om strömmen bryts

BATTERIA (NiMH) 1.2 V.

Prodotto esente Art.11 Dir. 2006/66/CE.

BATTERY (NiMH) 1.2 V. EU directive 2006/66/CE.

PILE (NiMH) 1.2 V. Product exempt Art.11 Dir. 2006/66/CE.

BATTERIEN (NiMH) 1.2 V. Produkt unterliegt nicht Art.11 Dir. 2006/66/CE.

BATTERIEN (NiMH) 1.2 V. Produkt vrijgesteld van Art.11 Dir. 2006/66/CE.

PILAS (NiMH) 1.2 V. Produkto esento del Art.11 Dir. 2006/66/CE.

PILHAS (NiMH) 1.2 V. Produto isento do Art.11 Dir. 2006/66/CE.

ELEMEK (NiMH) 1.2 V. A termék nem tartozik a 2006/66/CE Art.11 hatálya alá.

BATERIE (NiMH) 1.2 V. Nepodléhá čl. 11 směrnice 2006/66/ES.

